

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 26 (1953)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

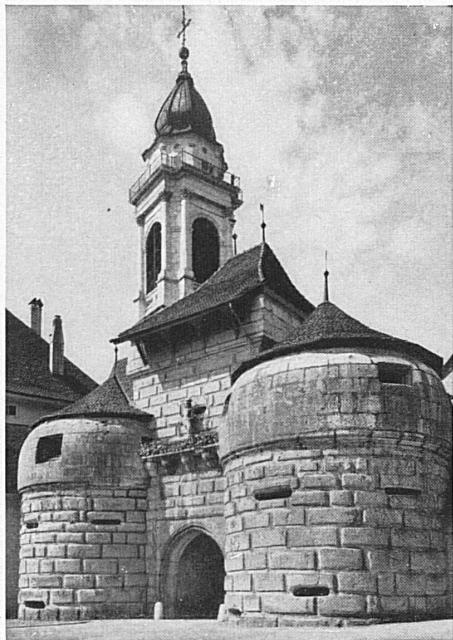
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Esge-Damenstrümpfe bleiben führend in Eleganz und Qualität*



# Solothurn

D I E A L T E A M B A S S A D O R E N S T A D T

reich an Sehenswürdigkeiten aus alter und neuer Zeit  
bekannt durch seine Gemütlichkeit  
mit seinen gut gepflegten Gaststätten

**grüßt und heißt Sie willkommen!**

Auskünfte, Prospekte und Tourenverzeichnisse für Ausflüge und Wanderungen in den herrlichen Jura  
durch das Offizielle Verkehrsbureau, Solothurn, Telephon (065) 2 19 24



# EMMENTAL

das bekannte,  
urwüchsige,  
heimelige Hügelland

Kürzeste und  
billigste Durchgangslinie  
von der Nord-, Ost- und Zentralschweiz  
nach dem Berner Oberland  
Modernes Wagenmaterial

Günstige Zugverbindungen mit der **E M M E N T A L - B U R G D O R F - T H U N - B A H N**

*Sesselbahn Oberdorf – WEISSSENSTEIN*

Prächtige Aussicht, Kurhaus





*50 Jahre*  
**KURSAAL BERN**

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

*Ein Zentrum der Geselligkeit*

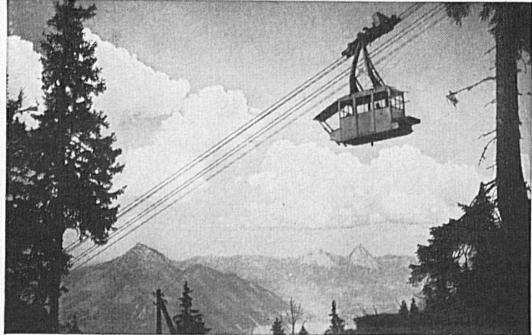
Unterhaltungskonzerte  
Dancing Bar Boule-Spiel  
Konferenzen Bankette Großanlässe

## KABELWERKE BRUGG A.G.

**TRU-LAY-BRUGG**  
**DRAHTSEILE**  
für alle Anwendungsgebiete

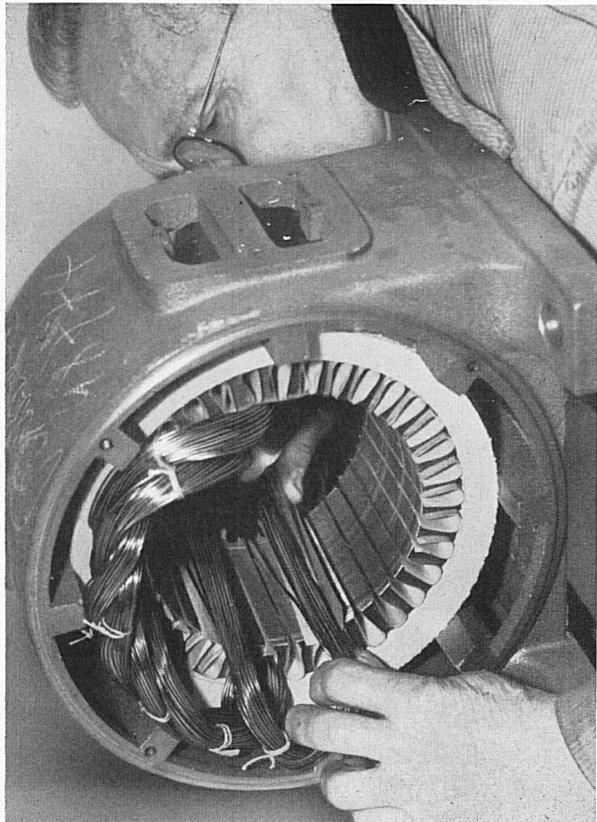
**BLEIKABEL**  
für  
Stark- und Schwachstrom

Luftseilbahn  
Beckenried-Klewenalp



**BRUGG**

**BREITENBACH**



**Wicklungsdrähte  
für den Motorenbau**

**Sämtliche Isolationen  
und isolierte Drähte  
für Signalanlagen**

**Mikanit- und Glasfaser-  
Erzeugnisse für  
hochbeanspruchte  
Traktionsmotoren**

**Isoliermaterial  
und isolierte Drähte  
für jeden Zweig  
der Elektrotechnik**

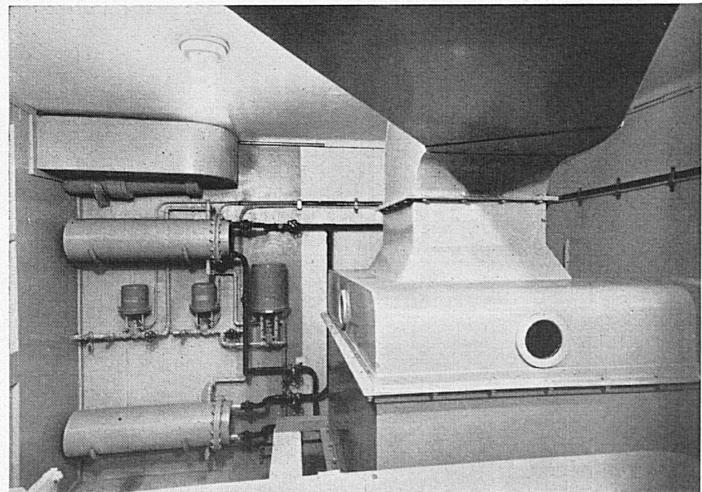


**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE  
BREITENBACH bei Basel**

Telephon (061) 711 91

**HELL  
HELLER  
LUXRAM  
SPARSAM**

SCHWEIZER FABRIKAT LICHT A.G. GOLDAU



Klima-Anlage

BAUT Ventilatoren  
Luftheizapparate  
Dörrapparate  
Farbspritzkabinen  
Industrie-Staubsauger



ANLAGEN FÜR Raumlüftung  
Luftheizung  
Luftschutzräume  
Entstaubung  
Entnebelung  
Klimatisierung  
Holztrocknung  
Spänetransport

**BERN STOCKERENWEG 6 TELEFON (031) 8 97 97**

# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

62<sup>e</sup> Cours de vacances

1. Langue, littérature et culture françaises

Cours général, moyen et avancé

(4 séries de 3 semaines; 13 juillet - 3 octobre)

Cours spécial pour maîtres et maîtresses de français

(13 juillet - 8 août)

30% de réduction pour les Suisses

2. Cours théorique et pratique sur les

Institutions internationales (13 juillet - 8 août)

Excursions - Soirées

Renseignements et programmes: *Cours de vacances, Université, Genève*

Agence Immobilière

## PIERRE FURER

fondée en 1893

## MONTREUX et VEVEY



Toutes les opérations immobilières

## Kunsthaus Pro Arte Basel

am Blumenrain

Nähe

Hotel Drei Könige

Leitung:

Dr. J. Coulin

Gemälde

Antiquitäten

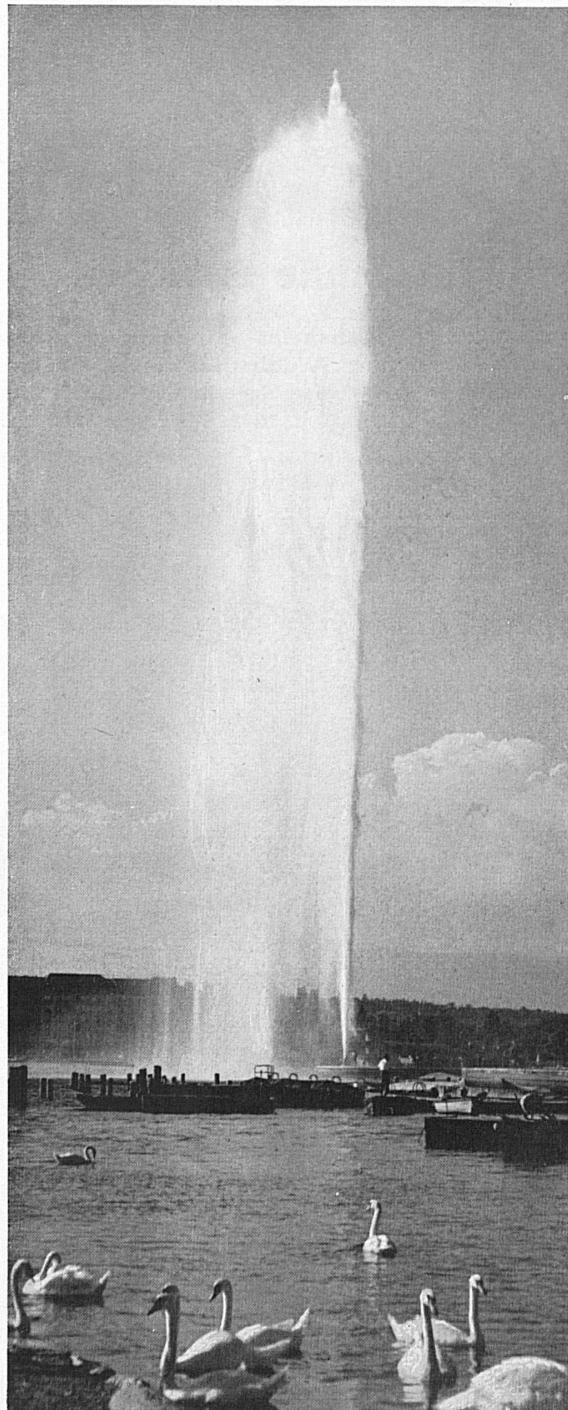
Wechselnde

Ausstellungen



J. Ulrich. 1824. Spiezberg am Thunersee. Ölbild

# GENÈVE



12 - 21 JUIN

### Semaine de la Rose

BALLET - SPECTACLES - CONCERTS EN PLEIN AIR

FÊTE ROMANDE DE GYMNASTIQUE

14 - 17 AOUT

### Fêtes de Genève

CORTÈGES - CORROS FLEURIS - FEU D'ARTIFICE

CONCERTS - BALS - BATAILLES DE CONFETTIS

29 AOUT - 21 SEPT.

EXPOSITION «MONTRES ET BIJOUX»

2 - 12 SEPTEMBRE

RENCONTRES INTERNATIONALES

21 SEPT. - 4 OCT.

CONCOURS INTERNAT. D'EXÉCUTION MUSICALE

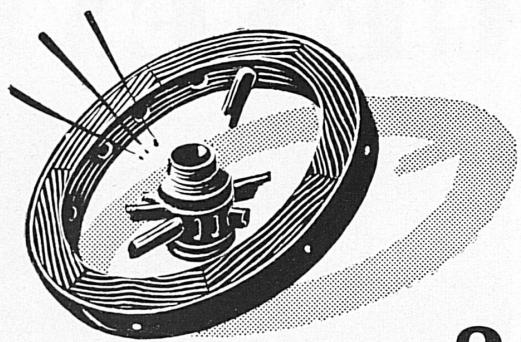
14 - 22 NOV.

CONCOURS HIPPIQUE INTERNATIONAL

OFFICIEL DE GENÈVE

RENSEIGNEMENTS: ASSOCIATION DES INTÉRêTS DE GENÈVE

3, PLACE DES BERGUES



## Ein Rad ohne Speichen?

Ein Rad ohne Speichen ist so unnütz wie eine Batterie, die versagt. Wählen Sie daher ein bewährtes Fabrikat, wählen Sie eine OERLIKON, die Batterie, auf die man sich jederzeit verlassen kann.



## Die Liebe

ist das einzige zarte Pflänzlein,  
das allen Stürmen zu trotzen vermag!

Auch das bekannte, bodenständige WEISSENBURGER-Mineral- und Tafelwasser hält allen Stürmen stand. Es erfreut sich von Tag zu Tag gröserer Beliebtheit und verleidet weder jung noch alt!



gesund, erfrischend, nicht kälzend

GERTSCH

**Fortschrittliche Firmen schreiben uns**

**Merker AG, Metallwarenfabrik, Baden . . .**

... Die durch den Markenverkauf bedingte Arbeit ist sehr bescheiden und fällt nicht ins Gewicht. Wir können den Beitritt zur Reisekasse allen Firmen bestens empfehlen, und wir wünschen der Schweizer Reisekasse weiterhin gute Entwicklung.

Prüfen Sie die Möglichkeit, Ihrem Personal verbilligte Reisemarken zu vermiteln.

Unsere Umsätze:  
1941: 1,3 Mill.    1946: 10,7 Mill.    1951: 16,5 Mill.

**Schweizer Reisekasse Bern**  
Waisenhausplatz 10    Telefon (031) 2 31 14

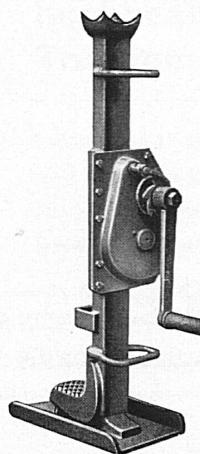
## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft  
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente



für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

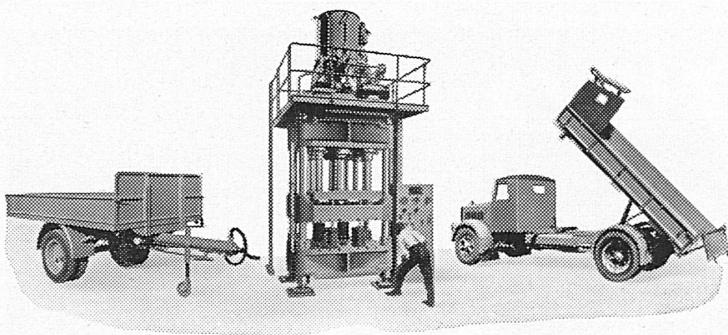


**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**  
Lastwindenfabrik    Telefon (031) 66 17 14



Auch sie  
kehren  
immer  
wieder zu

**Hoffmann**  
**Blechdosen zurück**  
Gebr. Hoffmann Thun



## Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit und Zweckmässigkeit bilden das Ergebnis jahrelanger Konstruktionserfahrung.



# WIRZ KIPPER

E. WIRZ Kipper- und Maschinenfabrik  
UETIKON am Zürichsee Tel. (051) 92 93 31  
In Zürich: SERVICE-WERKSTATT Flurstrasse 85, Zürich 9/48, Telefon (051) 52 72 62



### 3 Qualitätsbegriffe für den Buchdruck:

American Colours Black Nr. 17226

Speed-King-Farben

Überdrucklack Nr. 500/3456

(Diese Produkte wurden für den Druck dieser Auflage verwendet)

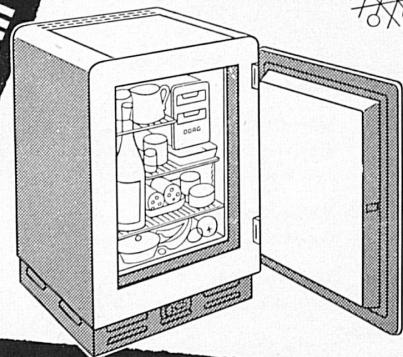
**American Colours Import**

BERN ZÄHRINGERSTRASSE 15 TEL. (031) 312 47

## ODAG Kühlschränke

Royal

tausendfach bewährt



immer mehr begehrt!

Die älteste, bestbewährte Marke schweizerischer, motorloser Kühl- schränke mit vollautomatischer Temperaturreglerung für zuverlässigste Kühlung und Eiserzeugung auch bei höchsten Außentemperaturen. Extra große Eisschubladen;

Für jede Familie den passenden Kühlenschrank; Modelle von 42, 50 und 60 Liter Inhalt; Spezialtypen zum Einbauen; Zu beziehen durch das



ROYAL CO AG ZÜRICH 32 Kreuzplatz Tel. (051) 32 73 55  
LAUSANNE 10, av. Fraisse Tel. (021) 26 53 17  
BASEL Oberwilerstr. 20 Tel. (061) 24 85 13

Das Reisebüro Popularis Tours  
empfiehlt sich für:  
**AUSLANDREISEN**  
und zwar Einzelreisen  
wie geführte  
Gesellschaftsreisen.  
**VEREINSREISEN**  
mit kostenloser Berech-  
nung der Reisepläne.  
**POPULARIS TOURS BERN**  
Waisenhausplatz 10 Telefon (031) 231 14

GERTSCH



**Berne : Expositions du Centenaire 1953**

**Berne**

- 31 mai-27 sept. *Musée Historique*  
Trésors de l'histoire de Berne
- 30 mai-20 sept. *Musée des Beaux-Arts*  
Les principaux maîtres de la peinture bernoise de 1500 à 1900
- Kunsthalle*  
12 juin-19 juillet 1. L'art bernois après Hodler  
25 juillet-20 sept. 2. Oeuvres d'art européen de propriété privée
- 1er juin-5 juillet *Musée d'Arts et Métiers*  
La sculpture sur bois dans le canton de Berne
- 2 mai-26 sept. *Musée Scolaire*  
Bären, du edle Schwyzertärn
- 1er juin-31 août *Musée d'Histoire Naturelle*  
1. Documents et objets de la chasse bernoise  
2. L'homme préhistorique du canton de Berne  
3. Le développement du Musée d'Histoire Naturelle
- 1er mai-1er août *Musée Alpin*  
L'importance de Berne dans l'alpinisme
- 1er juin-30 sept. *Musée PTT*  
A travers l'histoire des transports dans le canton
- 16 mai-27 juin *Bibliothèque Nationale*  
Les plus beaux imprimés bernois
- 7 juin-27 sept. *Musée Gutenberg*  
Du manuscrit aux incunables

**Bienne**

- 1er juin-15 juillet *Galerie Dufour*  
Bienne et le Seeland

**Berthoud**

- 20 juin-30 août *Rittersaal et Kirchbühlshulhaus*  
Berthoud et l'Emmental dans l'Etat de Berne

**Delémont**

- 23 mai-13 juin *Hôtel de Ville*  
Trésors du Jura bernois

**Jegenstorf**

- 17 mai-1er nov. *Château*  
L'habitat dans l'ancienne Berne

**Interlaken-Unterseen**

- 10 juillet-13 sept. *Oberland-Hus*  
Aperçu de l'histoire et du développement du district d'Interlaken

**Langenthal**

- 18 juillet-9 août *Geuerbeschulhaus*  
L'apport de la Haute-Argovie à l'art bernois

**Spiez**

- 1er mai-20 sept. *Château*  
L'Oberland dans l'histoire de Berne

**Thoune**

- 24 mai-30 août *Kunstsammlung Thunerhof*  
1. Exposition commémorative Hodler
- 1er mai-30 sept. *Château*  
2. Documents de l'histoire de Thoune

**BESUCHEN SIE UNS**



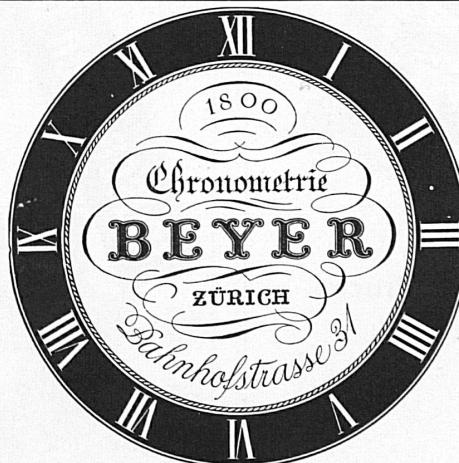
**HOTEL BÄREN**  
BERN  
Ecke Bundesplatz - Bärenplatz  
Moderner Komfort. 75 Zimmer  
Neu gestalteter Bankettsaal  
«Neue Bärenstube», das gediegene Restaurant-Tea-Room.  
Marbach & Co. Tel. 031/23367

**LUZERN**

**Hotel Du Pont**

FAMILIE H. BÜTIKOFER

Das moderne Haus im Zentrum  
direkt am See  
Vorzügliche Küche  
Zimmer ab Fr. 7.-  
Parkplatz  
Dancing - Bar - Attraktionen  
Telefon (041) 3 15 12



**ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE**

**RECTA**

*Grand Prix*



**DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA**



Bahnhofstraße 87  
CAFÉ - RESTAURANT  
HUMMER- und AUSTERNBAR  
Gediegene Säle für Anlässe

**BERNE**

**Rovina's**  
**DE LA PAIX**

Essen im De la Paix  
immer eine besondere Prägung

Bar - Grill - Café  
Keller-Restaurant



**CARTONNAGE AG.  
LUZERN**

Werkhofstraße 10/12

Telephon (041) 2 41 50

**Gut verpackt ist halb verkauft!**

**Wir liefern speziell:**

Kleiderschachteln, Faltschachteln  
Blumenschachteln, Wäscheschachteln  
für Handel und Industrie

# SEVA Fr. 100 000

als Haupttreffer  
comme gros lot

ausserdem

Fr. 20 000.—, Fr. 10 000.—, 2 × Fr. 5 000.— usw., usw.  
und trotzdem 41 140 Treffer im Gesamtwerte von  
Fr. 517 000.—

et en plus

Frs 20 000.—, Frs 10 000.—, 2 × Frs 5 000.—, etc., etc.  
et quand même 41 140 lots d'une valeur globale de  
Frs 517 000.—

Der Kauf halber und ganzer Serien ist besonders interessant

Les demi-séries et les séries complètes sont particulièrement intéressantes,  
parce que:

5 Lose Endzahlen 0–4 = mindestens 1 Treffer

5 billets chiffres finals 0–4 contiennent au moins 1 lot

5 Lose Endzahlen 5–9 = mindestens 1 Treffer

5 billets chiffres finals 5–9 contiennent au moins 1 lot

10 Lose Endzahlen 0–9 = mindestens 2 Treffer

10 billets chiffres finals 0–9 contiennent au moins 2 lots

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die 10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp.  
für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem  
Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.  
Adresse: SEVA-Lotterie Bern, Telephon (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch  
in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw.  
zu haben.

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—, la série de 10 billets Frs 50.—)  
plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux  
III 10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.  
Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en  
vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans  
de nombreux magasins, etc.

## ZIEHUNG 4. JULI TIRAGE 4 JUILLET

# PARISIENNES



# PARISIENNES

*avec ou sans filtre – un produit Burrus*